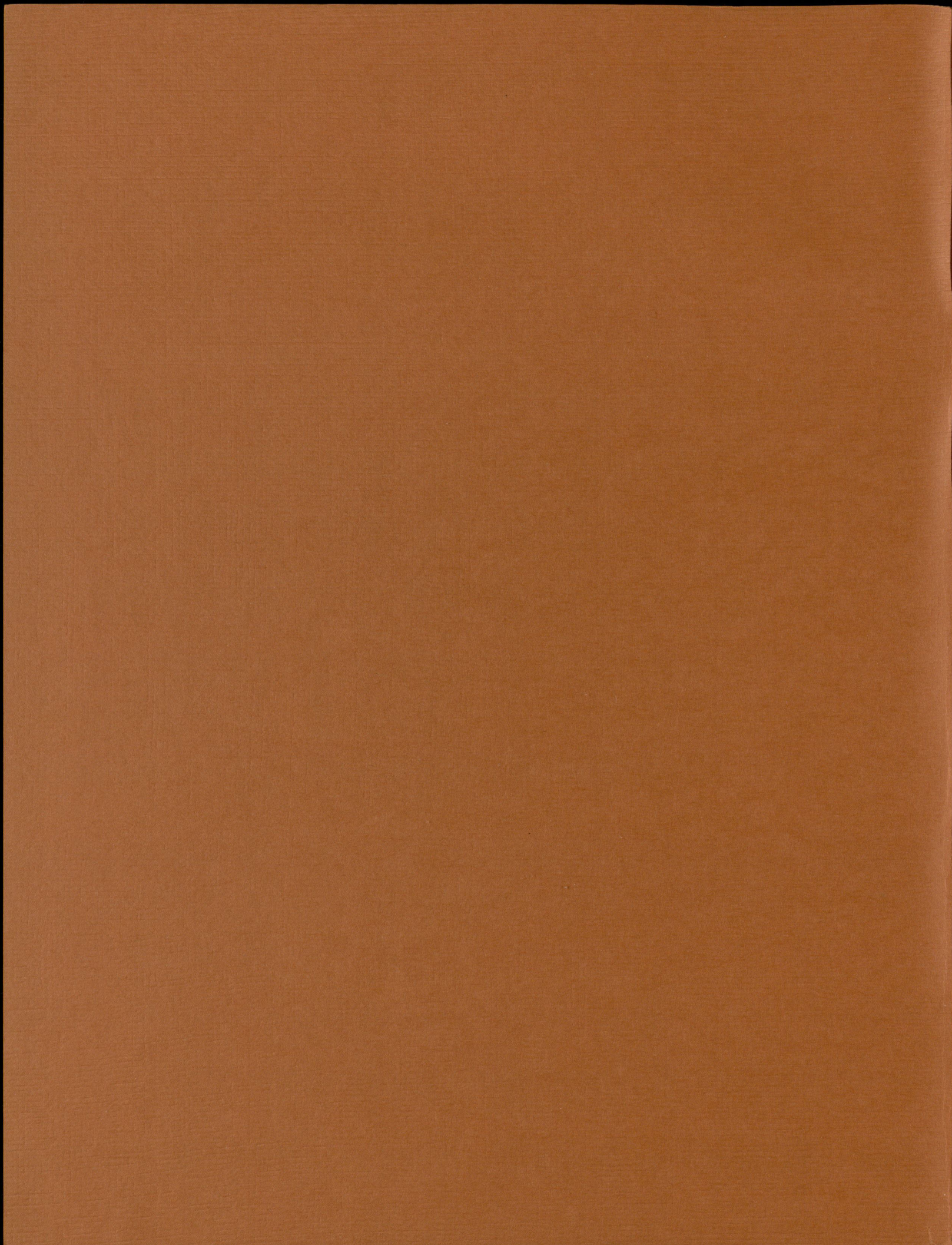


**TSYAA**  
**TSAL**  
**ꞤUHGAꞤIFAA**  
**OOZHII**



ALASKA NATIVE EDUCATION BOARD  
ALASKA BILINGUAL EDUCATION CENTER LIBRARY

TSYAA TSAL ŁUHGAJJIFAA OZHHI  
(A Boy Named Cooky)

Written by  
Irene E. Roberts

Illustrated by  
Jeanette Bailey

Edited by  
Richard Mueller  
Summer Institute of Linguistics, Inc.

Alaska Native Education Board  
Alaska Bilingual Education Center  
4510 International Airport Road  
Anchorage, Alaska  
March 1975

March 1975

Copyright © 1975 by Alaska Native Education Board

3-75-300

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

PHYSICS DEPARTMENT

WRITTEN BY

ROBERT R. RUFFIN

ILLUSTRATED BY

ROBERT R. RUFFIN

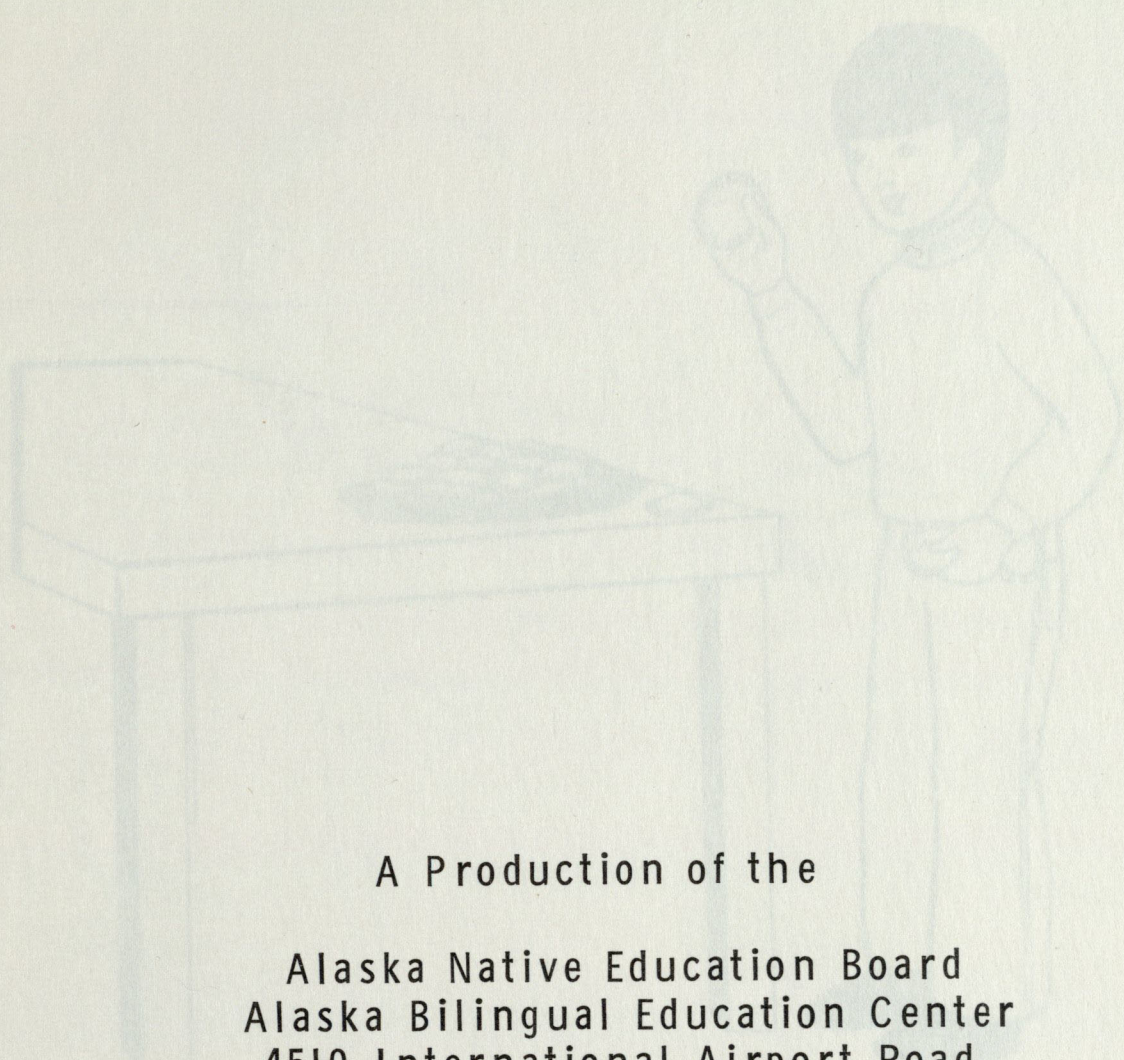
EDITED BY

ROBERT R. RUFFIN

UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS

CHICAGO, ILL.

TSYAA TSAL ŁUHGAŁŁFAA OOHII



A Production of the

Alaska Native Education Board  
Alaska Bilingual Education Center  
4510 International Airport Road  
Anchorage, Alaska

Copyright © 1975 by Alaska Native Education Board

3-75-300

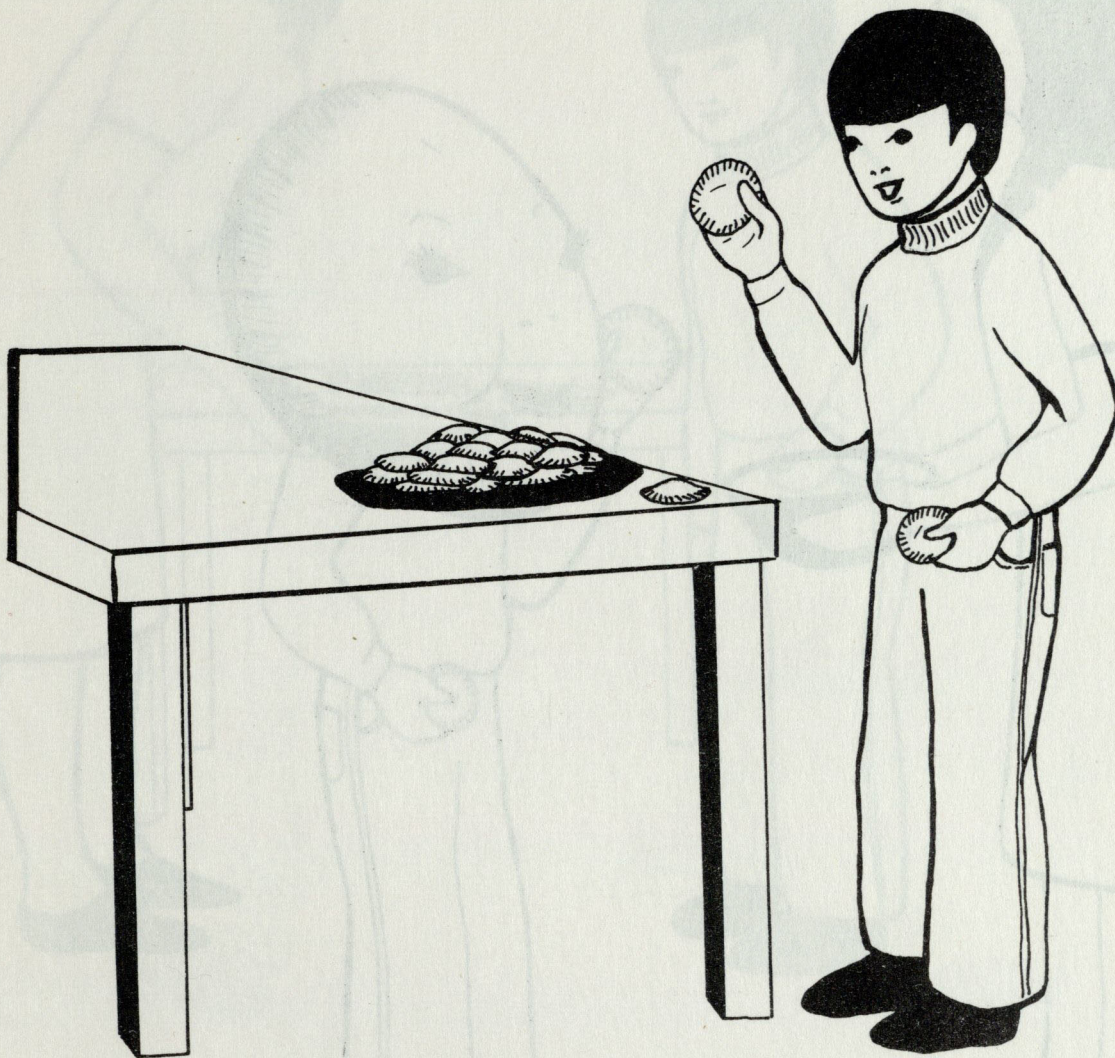
TSYAA T2AL KUNGAJFEAA OOSHII

A Production of the

Alaska Native Education Board  
Alaska Bilingual Education Center  
4510 International Airport Road  
Anchorage, Alaska

Copyright © 1975 by Alaska Native Education Board

3-75-300



Jii tysaa tsal gwint'oo xuhgajifaa eet'iindhan.  
Khyik xuhgajifaa ajyaa geh'an juu yaandajj najj  
xuhgajifaa rih giyahnyaa. Giyaah'in dai',  
"K'ii'ee xuhgajifaa ahaa." Giyahnyaa.

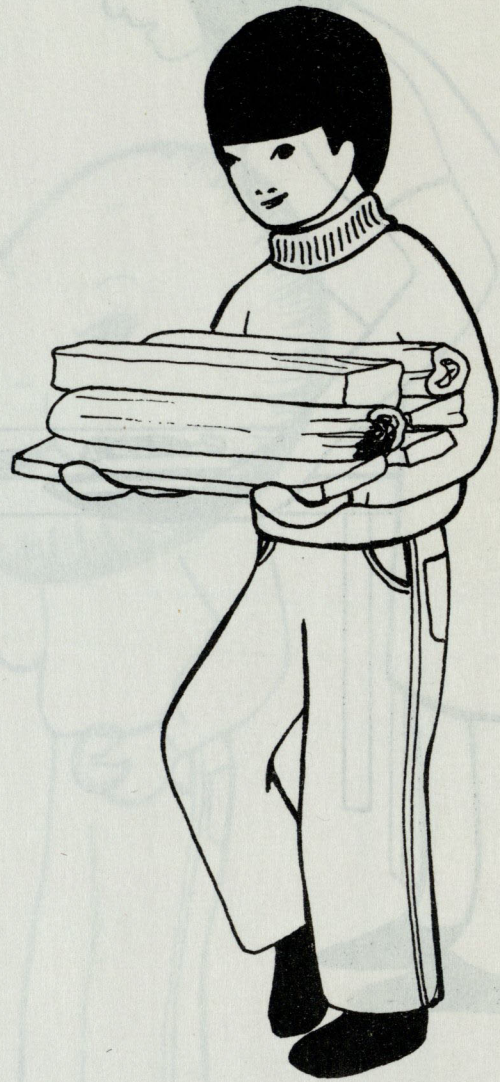
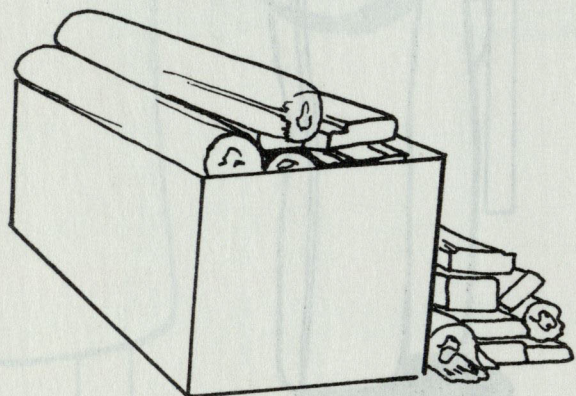


ꠘuhgajifaa gwintꠘ'oo ajyaa ts'a' viti', vahan,  
vijuu, voondee naii haa gooveenjit ꠘuhgajifaa  
kwaa. Vahan gwihch'it t'iiyahnyaa, "Gwihch'it  
zhyaa ꠘuhgajifaa gwintꠘ'oo anjyaa ts'a' ꠘuhgajifaa  
gwiinchy'aa hinlyaa."

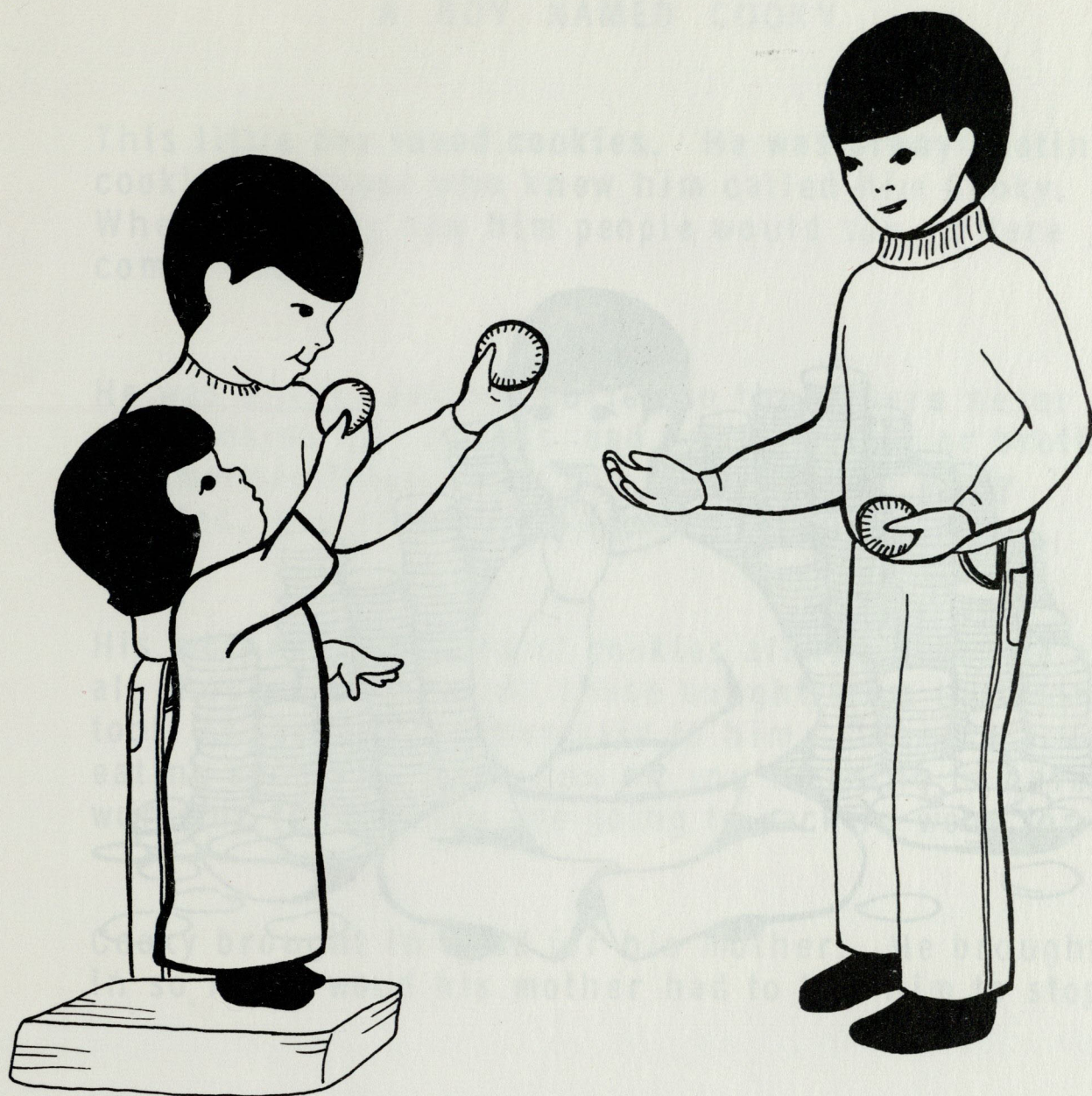




Vahan khyik xuhgajj<sup>''''</sup>faa lejj<sup>''''</sup> ahtsii aii datthak  
chan ajyaa. Ch'ookwat zheh gwats'an xuhgajj<sup>''''</sup>faa  
tthak chan ajyaa.



Gwihch'it vahan t'iiyahnyaa, "Khyik xuhgajifaa anjyaa juk gwats'an veenjit tr'agwahah'yaa, sheenjit traan nihdananzhik." Xuhgajifaa dahan eenjit traan leji nihdanaazhik. Gwihch'it vahan "inee" yahnyaa.



Viti', vahan, vijuu, voondee haa gwihch'it  
 t'igiiyhnyaa, "xuhgajjifaa, seenjyaa xuhgajjifaa  
 anjyaa xyaa xuhgajjifaa eet'iindhan gaagwiindaii."



ꠘuhgajifaa veechii t'igwinyaa. ꠘuhgajifaa vik'it  
nik'ee' aanandaii?

## A BOY NAMED COOKY

- 1 This little boy loved cookies. He was always eating cookies, so those who knew him called him Cooky. Whenever they saw him people would say, "Here comes Cooky."
- 2 He was always eating cookies so there were never any cookies left for his dad, mom, sister or brother. His mother finally told him, "You eat so many cookies, you're going to look like one."
- 3 His mother baked lots of cookies all the time; he ate all those. He'd eat all those bought from the store too! At last his mother said to him, "You're always eating cookies! From now on you're going to have to work for them! You are going to pack in wood for me."
- 4 Cooky brought in wood for his mother. He brought in so much wood his mother had to tell him to stop.
- 5 His mother, dad, brother, and sister finally told him, "Cooky, eat all the cookies you want. We know how much you love to eat cookies."
- 6 How happy Cooky was!  
Do you know anyone like Cooky?

# A BOY NAMED COOKY

This little boy loved cookies. He was always eating cookies, so those who knew him called him Cooky. Whenever they saw him people would say, "Here comes Cooky."

He was always eating cookies, so there were never any cookies left for his dad, mother, sister or brother. His mother finally told him, "You've got to stop eating cookies, you're going to look like one."

His mother baked lots of cookies all the time, but she all those. He had all those brought from the store. At last his mother said to him, "You've got to stop eating cookies. Now on you're going to have to work for them. You're going to work for me."

Cooky brought in bread for his mother. He brought in so much wood his mother had to tell him to stop.

His mother, dad, brother, and sister finally told him, "Cooky, eat all the cookies you want. We know how much you love to eat cookies."

How happy Cooky was! He was eating all the cookies he wanted. Do you know anyone like Cooky?

